

Vorwort

Vom Herausgeber ist in dieser neuen Ausgabe Folgendes hinzugefügt:

1. Metronombezeichnungen;
2. Fingersätze und Bogenstriche zur Erreichung des einheitlichen Zusammenspiels; (die Fingersätze für Klavier nebst Pedalgebrauch sind von Robert Kahn);
3. durchlaufende Stichnoten zu den Pausen;
4. die Angabe aller Solostellen der Instrumente mit Ausnahme des Klaviers.

Ferner sind

5. schwierige Stellen enharmonisch erleichtert, sowie rhythmisch schwierige Takte übersichtlich gefaßt, was beides Brahms selber später in manchen Fällen getan hat. In den Partituren sowie in den Klavierstimmen ist hierbei das Original meistens unverändert geblieben. Um nicht zu umfangreich zu werden, sind hier nur einige Beispiele meistens der ersten Geige beigefügt worden:

Preface

Dans cette nouvelle édition j'ai fait les adaptations qui sont indiquées ci-dessous:

1. Les indications de métronôme.
2. Les doigtés et les coups d'archet pour atteindre un jeu égal. (Les doigtés pour le piano ainsi que l'emploi de la pédale sont de Robert Kahn.)
3. Aux silences, les phrases musicales des instruments jouants sont indiquées en petites notes.
4. La donnée de toutes les places, ou les instruments jouent seuls, à l'exception du piano.
5. Les passages difficiles sont facilités harmoniquement, ainsi que les mesures rythmiques compliquées plus clairement expliquées, ce que Brahms a lui-même fait plus tard dans plusieurs cas. La partition ainsi que la partie de piano sont restées, la plupart du temps, les mêmes comme dans l'original. Pour ne pas donner trop d'étendue au contenu, j'indique ici, seulement quelques exemples appartenant presque tous au premier violon:

Preface

To the present new edition the Editor has added:

1. Metronome marks;
 2. the fingering and the bowing; with a view of attaining a uniform, concerted (ensemble) playing; (the fingering for the piano and the pedalling has been added by Robert Kahn);
 3. cue² notes in the rests, throughout.
 4. the solo-parts of all the instruments with the exception of those of the piano.
- The Editor has furthermore:
5. facilitated difficult passages by enharmonic changes, and has rendered rhythmically difficult passages easier to read by altering the notation, etc; two things which Brahms himself did, later on, in many cases. Which alterations have in most cases in no way affected either the full scores or the piano-parts. In order to economise space, only a few examples are given, taken mostly from the leading violin part:

* notes played by the other instruments, while one instrument has a rest.

Streich-Musik – Instruments à cordes – Music for String-instruments

Sextett Nr. 1. B dur Op. 18
Sextour N^o 1. Sib majeur Op. 18
Sestet N^o 1. Bb major Op. 18

Beispiel – Exemple – Example

1^a *Allegro ma non troppo* 1^b 1^c *Poco Allegretto*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

1. Satz
1^{er} movt
1st movt
Violino II e Viola

Letzter S.
Dern. mv^t
Last mv^t
Violoncello

Sextett Nr. 2. G dur Op. 36
Sextour N^o 2. Sol majeur Op. 36
Sestet N^o 2. G major Op. 36

2^a *Allegro non troppo*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

1. Satz
1^{er} movt
1st movt
Violini e Violoncello

2^b *Poco Adagio*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

3. Satz
3^{me} movt *)
3rd movt
p dolce
cresc.
f

Streichquintett Nr. 1. F dur Op. 88
Quintett N^o 1. Fa majeur Op. 88
String-Quintet N^o 1. F major Op. 88

3. *Allegro non troppo, ma con brio*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

1. Satz
1^{er} movt
1st movt
Violino I

Streichquintett Nr. 2. G dur Op. 111
Quintett N^o 2. Sol majeur Op. 111
String-Quintet N^o 2. G major Op. 111

4^a *Allegro non troppo, ma con brio*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

1. Satz
1^{er} movt
1st movt
Violino I

4^b *Adagio*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

2. Satz
2^{me} movt
2nd mv^t
ff
Violino II e Viola

4^c *Vivace ma non troppo presto*

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

Letzter S.
Dern. mv^t
Last mv^t
Viola

4^d

Original: 

Übersichtlicher:
Plus clair:
Easier to read: 

* An ähnlicher Stelle im Klavierquartett A dur Op. 26, 1. Satz Seite 17 hat Brahms im Manuskript selbst so verbessert.

** Bei dieser Abkürzung führt es sehr leicht zu Irrtümern, da die Legatos nicht angegeben werden können.

* Dans le quatuor pour piano Op. 26 en la majeur, 1^{er} mouvement page 17 Brahms a lui-même corrigé ce passage.

** Cette abréviation conduit très facilement à des erreurs, car les légatos ne sont pas donnés.

* In a similar passage in his Piano-Quartet A major Op. 26, 1st movement, page 17 Brahms himself has made a similar correction.

** This abbreviation is very apt to lead to mistakes, as the legati cannot be indicated.

Klarinetten-Quintett h moll Op.115
 Quintett pour clarinette en si mineur op.115
 Clarinet-Quintet in b minor Op.115

Original: 5^a *Allegro* 5^b

Übersichtlicher:
 Plus clair:
 Easier to read:

1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino I
 3. Satz 3^{me} mouvt 3rd movt Clarinette
 etc. 1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino I
 So Manuskript dans le manuskript In the manuscript, thus:

Kammermusik mit Klavier – Musique de chambre avec piano – Chamber Music with Piano

Klavierquartett Nr. 2. A dur Op. 26
 Quatuor pour le piano N^o 2 la majeur op. 26
 Piano-Quartet N^o 2 A major Op. 26

Original: 6^a *Allegro non troppo* 6^b *Poco Adagio* 6^c *Allegro*

Übersichtlicher:
 Plus clair:
 Easier to read:

1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Piano
 Violino
 Finale Violino I

Klavierquartett Nr. 3. c moll Op. 60
 Quatuor pour le piano N^o 3 en do mineur op. 60
 Piano-Quartet N^o 3. c minor Op. 60

Original: 6^d 7^a *Allegro non troppo* 7^b *Allegro non troppo*

Übersichtlicher:
 Plus clair:
 Easier to read:

Violino I
 1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino
 1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino

Klaviertrio Nr. 1. H dur Op. 8
 Trio pour le piano N^o 1 en si majeur op. 8
 Piano-Trio N^o 1. B major Op. 8

Original: 8^a *Allegro con brio* 8^b

Übersichtlicher:
 Plus clair:
 Easier to read:

1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino
 Violino

Klaviertrio Nr. 3. C dur Op. 87
 Trio pour le piano N^o 3 en do majeur op. 87
 Piano-Trio N^o 3. C major Op. 87

Original: 8^c 9. *Allegro*

Übersichtlicher:
 Plus clair:
 Easier to read:

Violino
 1. Satz 1^{er} mouvt 1st movt Violino

* Ist auch im Manuskript von Brahms so verbessert. — * Ainsi corrigé par Brahms dans le manuskript. — * Has been so corrected by Brahms in his manuscript.

Sonate Nr. 1. G dur Op. 78 (Violine und Klavier)
 Sonate N^o 1. en sol majeur op. 78 (Violon et piano)
 10^a Sonata N^o 1. G major Op. 78 (Violin and piano)

Original: *Vivace* 1. Satz 1^{er} movt! 1st movt! Violino *p*

Übersichtlicher: Plus clair: Easier to read: *p*

Original: 10^c *Allegro molto moderato* Letzter S. Dern. mv! Last mv! Violino *poco f*

Übersichtlicher: Plus clair: Easier to read: *poco f*

10^d *p* Violino

10^e *p* Violino

Original: 10^f *pp*

Übersichtlicher: Plus clair: Easier to read: *pp*

11. *Allegretto grazioso (quasi Andante)* Letzter S. Dern. movt! Last movt! Violino *f*

12. *Allegro* *p* Violino

Enharmonische Erleichterungen | Facilitations en changements harmoniques | Facilitations by Enharmonic Changes

Klavierquartett Nr. 1. g moll Op. 25
 Quatuor pour piano N^o 1 en sol mineur op. 25
 Piano-Quartet N^o 1 g minor Op. 25

Original: 1^a *Allegro ma non troppo* 2. Satz 2^{me} mouvement 2nd movement *) Violino (e Violoncello) *f*

Leichter: Facilité: *f*

1^b *Andante* 3. Satz 3^{me}mvnt! 3rd mv! Violino *) *f*

Horn-Trio Es dur Op. 40
 Trio pour cor en mi b majeur op. 40
 Horn-Trio in E^b major Op. 40

Original: 2^a *Allegro Scherzo* 2. Satz 2^{me} movt! 2nd movt! *) Violino *f*

2^b *f*

* Im Klavierquartett Nr. 2 A dur Op. 26 (Scherzo, I. Viol.) sowie im Klarinetten-Quintett Op. 115 ist Brahms selbst ähnlich so verfahren. Siehe 2 Beispiele:

* Brahms, lui-même, fait de semblables alterations dans son quatuor pour piano N^o 2 en la majeur op. 26 (Scherzo, violon I) et dans son quintett pour clarinette op. 115. Voyez les 2 exemples:

* Brahms himself made similar alterations in his Piano-Quartet N^o 2 A major Op. 26 (Scherzo, Viol. I) and in his Clarinet-Quintet Op. 115. See 2 examples:

Klavierquartett Nr. 2. A dur Op. 26
 Quatuor pour piano 2 en la majeur op. 26
 1: Piano-Quartet N^o 2. A major Op. 26

Partitur - partition - Score

Violinstimme - violon - Violin part

Klarinettenquintett Op. 115
 Quintett pour clarinette op. 115
 Clarinet-Quintet Op. 115.

2.

2. Satz 2^{me} movt! 2nd mov.

Partitur - partition - Score

Violinstimme - violon - Violin part

Sonstige Zusätze des Herausgebers sind durch runde Klammern gekennzeichnet. Der oft ganz überflüssigerweise für die Viola verwandte Violinschlüssel ist durch den Violenschlüssel ersetzt worden. Auf Versehen oder Stichfehler, die sich bisher in den Stimmen befunden haben, wird an anderer Stelle noch besonders aufmerksam gemacht werden.

In den vorhandenen gedruckten Ausgaben sind oft die Tempobezeichnungen in den Sätzen anders als in den Manuskripten. Auch lauten dort manchmal ganze Takte anders. Diese Änderungen können aber nur von Brahms her rühren, da er selbst die erste Ausgabe redigiert hat.

J'ai fait d'autres additions celles-ci sont indiquées par des parentheses. La clé de sol écrite fréquemment pour l'alto a été remplacée par la clé de fa. Votre attention sera tout spécialement attirée a une autre place sur les méprises et les fautes de gravure qui se sont jusqu'à maintenant trouvées dans les différentes parties.

Other additions made by the Editor are distinguished by having been set in brackets. The violon-clef frequently written uselessly for the viola, has been replaced by the viola-clef. Mistakes or engraver's errors, hitherto contained in the parts, shall be specially pointed out in another place.